



いちご 2

No. 238

Seika Town News and Events Guide

February 2015

Contents

もくじ 目次

General Information	
くらしのじょうほう	2
Upcoming Events	
こんげつのイベント	3, 4, 5, 6
Cooking	
クッキング	7
Transportation to Kansai Airport	
かんさいくこうまでのこうつう	7
Quick List (Vocabulary)	
クイックリスト [単語]	7
Note from the Editor	
へんしゅうしゃのことば	7
Festivals & National Holidays	
さいじつ・ぎょうじ	8
Seika Growth Watch	
じんこうのうごき	8
Ichigo Corner/Aim	
いちごコーナーもくてき	8

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu
せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

International Exchange Program 2015

こくさいこうりゅう

国際交流プログラム 2015

Please teach us how to make food from your country!

Date: March 7th (Sunday), 11:30 AM to 3:00 PM

Place: Mukunoki Center Cooking Room and Training Room

Participant Limit: First 20 people to apply

Details: Let's eat Seika strawberries, cook international food and experience Japanese life through a homestay!

Cost: 1000 Yen (Collected at the event)

Application: Send an email or fax to the email address or fax number listed below by Friday, February 27th and include your Name, Address, Age, and Phone Number.

Contact: Seika Global Network Representative: Kitano

TEL: 0774-72-5896

FAX: 0774-72-5896

Email: global-net-info@zeus.eonet.ne.jp

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ

相楽休日応急診療所のスケジュールについて

※PD = Pediatrics, IM = Internal Medicine

Schedule for February and March			
Date	Specialty	Date	Specialty
February 8 th (Sun)	PD	March 8 th (Sun)	IM
February 11 th (Hol/Wed)	IM, PD	March 15 th (Sun)	IM, PD
February 15 th (Sun)	IM, PD	March 21 st (Hol/Sat)	IM
February 22 nd (Sun)	IM, PD	March 22 nd (Sun)	IM, PD
March 1 st (Sun)	IM	March 29 th (Sun)	IM

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

General Information

くらしのじょうほう

Have You Been Vaccinated?

た せつしゅ
足りていますかワクチン接種

If your child had four inactive Polio vaccines, but have not yet had all four DPT (Diphtheria, Pertussis, Tetanus) vaccines, you urgently need to get vaccinated. This is because, at this time, the production of the individual DPT vaccine has been halted. The combined vaccine that contains both cannot be used as a substitute. If you do substitute them, it would mean your child would receive a fifth inactive Polio vaccination. The safety of doing so has not been confirmed.

If your child had the same amount of DPT vaccinations as inactive Polio vaccinations, then it is ok to substitute the combined vaccination in place of the two. If your child has already had the DPT vaccination four times, then make sure to have them vaccinated with the inactive polio vaccine four times before they are seven and a half years old. For those who have received a live polio vaccine, please contact the following number.

Contact: Health Promotion Division Prevention Division TEL: 0774-95-1905

Infertility Treatment Assistance

ふにんちりょう いちぶじよせい
不妊治療などで一部助成

Seika Town and Kyoto Prefecture will provide financial assistance for a portion of the fees related to infertility, recurrent miscarriage syndrome, or special cases of infertility.

Seika Town Assistance

● Target Treatment

1. Standard Infertility Treatment – Treatment covered by insurance as well as artificial fertility.
2. Male Infertility Treatment – Testicular Sperm Extraction (TESE) and Microsurgical Epididymal Sperm Aspiration (MESA) related surgery (In vitro fertilization, intracytoplasmic sperm injection)
3. Recurrent Miscarriage Treatment – Continuous miscarriages or stillbirths (recurrent miscarriage syndrome) diagnosis and treatment. (All that are covered by insurance)

※2 and 3 will be included as of the 1st of October

- **Target Patient:** Married couples registered as a resident of Kyoto prefecture for more than 1 year, will be registered as residents of Seika as of the day that treatment begins (including common-law marriages) and currently have medical insurance.
- **Assistance Amount:** Half of the treatment fee that the insured person is required to pay. (There is a limit.)
- **Application Method:** Within 1 year of the treatment date, bring all of the necessary documents 【Note】 to the Health Promotion Division Prevention Section at Seika Town Hall on the 2nd floor.

【Note】 Application Form, Medical Records, Bill. The form can be downloaded from the home page.

Contact: Health Promotion Division Prevention Division TEL: 0774-95-1905

Kyoto Prefecture Assistance

For Kyoto Prefecture, the target treatment is special cases of infertility (In vitro fertilization, intracytoplasmic sperm injection), and the target patient must meet the following criteria, with the exception of incomplete egg collection: Registered as a Kyoto Prefecture resident, receiving treatment at an indicated medical facility, special case infertility treatment is determined to be required by a medical professional, and combined income for the previous year is 7.3 million yen. The application period is, in principle, before the end of the fiscal year in which the treatment was received. (Number of times and amount limited)

Contact: Yamashiro Minami Health Office TEL: 0774-72-4300

Upcoming Events

こんげつのイベント

February

Date	Time	What	Where
7(Sat)	13:30~	Oto no Tamatebako vol. 13	Seika Exchange Hall (Town Hall 2 nd Fl.)
12(Thurs)	16:00~17:15	Disabled Persons Craft Market	Town Library Exchange Space
13(Fri)	13:00~	1.5-year-old Health Checkup	Health Center
14(Sat)	10:30~/13:00~/15:30	Seika Town Human Rights Cinema Salon "Frozen" [~15 th (Sun)]	Keihanna Plaza Main Hall
15(Sun)	13:30~16:30	22 nd Soraku "Young Persons Advocacy" Meeting	Kashinokien
16(Mon)	9:00~12:30	Iki Iki Health Walk Kizugawa Beautification Club Exhibit	Around Town Town Library Exchange Space
17(Tue)	13:00~	2-year-old Dental Health Checkup	Health Center
18(Wed)	13:00~15:00~17:00	3.5 Year-old Health Checkup Mukunoki Center Open Arena (Table Tennis Day)	Health Center Mukunoki Center
19(Thu)	13:00~	3~4 Month-old Health Checkup	Health Center
22(Sun)	9:00~12:00	Mukunoki Center Open Arena (Smile Sports Area)	Mukunoki Center
23(Mon)	13:30~15:30	Mom and Dad Classroom ~ Child Birth Edition	Health Center
24(Tue)	13:00~	9~10 Month-olds Health Checkup	Health Center
25(Wed)		Mukunoki Center Closed	Mukunoki Center
27(Fri)	19:30~21:30	Let's Try New Sports!	Mukunoki Center
Mar 1(Sun)	10:30~14:30	8 th Dodgebee Tournament	Mukunoki Center
Mar 3(Tue)	13:30~15:30	Mom and Dad Classroom ~Child Education Ed.	Health Center
Mar 4(Wed)	13:00~15:00~17:00	2 Year-old Dental Health Checkup Mukunoki Center Open Arena (Table Tennis Day)	Health Center Mukunoki Center
Mar 6(Fri)	13:00~	1.5 Year-old Health Checkup	Health Center
Mar 7(Sat)	10:00~15:00	International Exchange Program 2015	Mukunoki Center



Kururin Bus Adventure

Try getting off at a different stop once in a while!

くるりんバス^{きこう}紀行

The Seika Kururin Bus that two routes through town, one in the north and one in the south, has 41 stops. In this series, points of interest near each stop will be introduced so that you can get to know the Seika Kururin Bus a bit better. Try hopping off and going for a walk at a stop that you normally would not go to!

AROUND 1 ~ Hosono Station West Exit

The “Hosono Station West Exit” connects the north and south route. There are probably many people that have made connections at the station before. Nearby, along the southern sidewalk of the Seika Garden City where the artistic waterway runs, some unique scenery can be seen. During the hotter parts of the year, water runs through the lowered middle section of the sidewalk, and children run around playing in the stream that is formed.

It is about a 3 minute walk. Before going to the station, why not make a brief stopover to check it out.

Contact: Town Maintenance Division Planning Section TEL: 0774-95-1902



What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please contact Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

Valentine Concert ～バレンタインコンサート

A Flute and Keyboard Musical Performance

▼Date : February 15th (Sun) 2 to 3 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro · Chikai Hall ▼Details : Enjoy a flute and keyboard musical performance. ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

54th Lots of Flowers Ultimate Strategy ～ 第54回花いっぱい大作戦

▼Date : February 21st (Sat) 10:00 AM to Noon ▼Place : Suikeien (Moved to the 28th if it rains) ▼Limit: First 30 People ▼Details : Volunteer activities to grow more flowers and greenery in the park. You will receive a small Hodaki. Preschool children must have their parent or guardian's permission. ▼Items to Bring: Comfortable clothing and gloves.

Park Opening 20th Anniversary Preserved Leaf Exhibit ～ 開園20年記念日事業 公園の押し葉標本集

▼Date : February 21st (Sat) ～ March 1st (Sun) 9 AM to 5 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Tsuki no Niwa Gallery ▼Details : An exhibit displaying pressed leaves from various trees will be on display. ▼Cost : Suikeien Entrance Fee



Cooking Roasted Sweet Potatoes on an Open Fire ～ たき火で焼き芋を焼こう

▼Date : February 21st (Sat) 22nd (Sun) 1 PM to 4 PM (Moved to the 28th (Sat) if stormy with weather) ▼Place : Suikeien Terraced Rice Fields (Meet at the Suikeien Main Entrance) ▼Limit: First 70 participants ▼Details : Let's make a fire and roast some sweet potatoes! Feel free to bring anything else you want to roast with you. ▼Price: 500 Yen (Entry into the park, 3 year-olds and younger get in free)

Peach Festival ～ Hina-arare Treats and Origami Hina Doll Making

桃の節句～ひなあられのふるまいと折り紙でひな人形づくり～

▼Date : March 1st (Sun) 1 PM to 3 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Chikai ▼Price : Suikeien Entrance fee

Mini Pocke -6th- ～ Mini ポケ-6 t h-

▼Date : March 7th (Sat) to 8th (Sun) 9:30 AM to 4 PM (Cancelled if weather warning is announced) ▼Place : Shibafu Park ▼Details : "Antiques & Miscellaneous & Green" Market ※For more information contact the Pocket Marche committee (TEL: 080-5364-2345)

Continued from Page 5

Morikko Park~Fun in the woodsもり ひろば もり
森っこ広場~森あそび~

▼Date : March 8th (Sun) 1 PM to 4 PM (Come and go as you please, canceled if rain). ▼Place : Suikeien Yamabuki no Mori
▼Target Audience: 4 year-olds and older with parental supervision (3rd graders and up need parental consent) ▼Details : Enjoy hammocks and tree swings. ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

6th Saganaka Cotton Exhibitだい かいきがなかもめんきくひんてん
第6回相楽木綿作品展

▼Date : March 9th (Mon) to 15th (10 AM to 5 PM) ▼Place : Suikeien Tsukino Niwa Gallery ▼Details : Cotton that was made between the Meiji era and the beginning of the Showa era in the Souraku Region. The exhibit will display restorations and traditional works by the "Saganaka Cotton Club". ▼Cost : Suikeien Entrance Fee

PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one accompanying person; free for one parent of family holding Child Care Support Passport; discount for groups of 25 or more)

HOURS: 9:00-17:00 (last entry 16:30)**QUESTIONS:** Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office

けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>**Keihanna Plaza Upcoming Events**

けいはんなプラザの催し物

Keihanna Movies けいはんな映画劇場

"Frozen" 「アナと雪の女王」

(2013, U.S.A)

Princess Elsa is born with magical ice powers. After becoming queen, her powers are discovered and she runs away from the castle. Her sister goes to find Elsa and bring her back to the castle.

**WHEN:**February 14th (Sat), 10:30, 1:00, 3:30February 15th (Sun), 10:30, 1:00, 3:30**WHERE:** Keihanna Plaza Main Hall

General Admission.....¥1,000

J.H.S. students or younger.....¥700

Senior citizens aged 60 or older.....¥700

Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business

Department けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN: ①February 18th (Wed) ②February 25th (Wed) ③March 4th 12:15 PM to 12:45 PM

▼WHERE: Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①A. Piazzolla "Histoire du Tango" and G. Schocker "Airborne" (Flute, Piano)
②Masaya Ishiwaka "Watashi no Kojima to Suzu to" and Kei Ogura "Aisansan" (Tenor, Piano)
③Mozart "Eine kleine Nachtmusik" (Piano) and others

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee (Kansai Research Institute)

けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究都市推進機構内) TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Tandori Chicken

1. Break the Broccoli up into small chunks and boil it.
2. Peel and cut the carrots into bite sized pieces and boil them.
3. Remove the shells on the shrimp, remove their spines, cover them with katakuriko and then sprinkle with sake.
4. Cut off the end of the shimeji mushrooms and separate.
5. Wash the bok choy and cut into 3 mm pieces.
6. Stir-fry 2 through 5 with sesame oil, then add A and boil.
7. Right before 6 is done, add 1.
8. Add salt to 7 to taste, then add the katakuriko mixed in water.

Ingredients (serves 2)

Broccoli-----80g
 Shrimp (4pc.)-----46g
 Bok Choy-----26g
 Shimeji Mushrooms 20g
 Carrots-----34g
 Sesame Oil-----2g
 Katakuriko-----6g
 (mixed in 10ml of water)
 Dash of Salt

A

Water-----65ml
 Cooking Sake----6g
 Chicken Stock----2g

Quick List クイックリスト

Hello and welcome to the Quick List!
 Each week we will present a short list of vocabulary that you can quickly put to use in daily life.

This week's theme is: **Restaurants**

Quick List

1. 何名様ですか? なんめいさまですか?
How many people?
2. 喫煙 — きつえん — Smoking
3. 禁煙 — きんえん — No smoking
4. 和風 — わふう — Japanese style
5. 洋風 — ようふう — Western style
6. 割引 — わりびき — Coupon
7. 食べ放題 — たべほうだい — All you can eat
8. 時間限定 — じかんげんてい — Time limit
9. 大盛り — おおもり — Large portion (usually rice)

Next Week's Theme: **Trains!**

Please send me feedback! Is this list at a good level? Too hard? Too easy? Also, if you have topic suggestions please tell me what you want to learn!

単語

Transportation to Kansai Airport

かんさいくこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

関西国際空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departure	Arrival	Departure	Arrival
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば

Sometimes, when you look at all the rice fields, it is easy to forget that Seika is part of the Keihanna Science City. The streets are not too crowded, the air is clean and the people have the charm that comes from living in the countryside.

If you look a bit closer though, many citizens are actually technology professionals, and the city is home to many cutting edge research facilities. The laser from the Keihanna Sun Dial that can be seen at night is a constant reminder of this.

While in Seika, make sure to enjoy both the mixture of new and old spread throughout the city.

- Jake

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

National Foundation Day

けんこくきねん ひ
 建国記念の日
 February 11th

As the name suggests, National Foundation Day celebrates the establishment of the Japanese nation. First begun in 1966, this holiday is based off of an older holiday called *Kigensetsu* (Empire Day), which celebrated the ascension of Japan's first emperor, Jimmu, to the throne. *Kigensetsu* disappeared after World War II, but was revived 20 years later in its current form. Nonetheless, the National Foundation Day of today is not as important as *Kigensetsu* used to be.

Valentine's Day

バレンタイン・デー
 February 14th

Valentine's Day, the Western holiday of love, has become incredibly popular in Japan. However, there are some notable differences. In Japan, Valentine's Day is primarily a day for women to give chocolates. Chocolates are classified into *giri-choco* (literally "obligation chocolates"), which are platonic, and *honmei-choco* (literally "desire chocolates"), which are given to romantic interests. Giving *tomo-choco* ("friend chocolates") to friends has also gained popularity in recent years. While some men do give gifts on Valentine's Day, it is primarily a day for women to give *giri-choco* to male coworkers, classmates, and friends and *honmei-choco* to love interests. Men are expected to return the favor on a separate day in March, known as "White Day."



Sapporo Snow Festival

さっぽろ雪まつり
 February 5th - 11th

Held since 1950, the Sapporo Snow Festival attracts approximately two million visitors every year to Sapporo, Hokkaidō from all over the world. The snow and ice statues are truly sights to behold. In addition to these, there are also fun snow and ice attractions such as slides, mazes, and snowmen. Seika doesn't get much snow, so if you have the opportunity, make sure to drop by Sapporo for a fun time.

Seika Growth Watch

人口の動き

Population as of February 1st:
 (number in parentheses is
 change from last month)

Total:	37,443 (+0)
Male:	18,051 (+11)
Female:	19,392(-11)
Households:	14,277 (+8)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(母、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>